Chapter 9, Part 1

Translated by: Akifumi
[05-Nov-08]

SAIUNKOKU MONOGATARI

WRITTEN BY YUKINO SAI
ILLUSTRATED BY YUBA KAIRI

anonymity Member of WWW.IIEVE.COM uploaded!

狗狗制作组

★本组汉化的所有作品，仅供网友交流参考，图源皆来自网络，所有版权归作者和被作者授权的出版社所有。如擅自将其用于任何商业用途而产生的一切后果，本组不负任何责任。如喜欢本漫画，请您支持购买正版!!

彩雲国物語

❖ 前情提要和人物介绍 ❖

以黄金五百两为交换条件，作为被称为侍者的年轻国主刘辉的贵妃兼教育指导，从而经历了许多的红家贫困小姐红秀丽，终于因为刘辉下决心成为「好国主」而离开后宫回到了原来的生活。

时光飞逝，两个月后的彩云国王都迎来了夏季，在旺者修缮破旧宅邸的秀丽身边降临了一系列匪夷所思的不吉事件……

紫 刘辉

管理彩云国的国主，但是无心处理朝政，流进入后宫的秀丽…？

茈 静兰

为红家工作，其实真实身份是刘辉的亲哥哥

红 秀丽

名门・红家的大小姐为了支撑贫困的家而以贵妃的名义进入后宫

红 邵可 / 秀丽的父亲，红家之主　　李绛攸 / 文官　吏部侍郎

蓝 楸瑛 / 武将　左羽林军将军　　霄太师 / 朝廷三师之一

图源：晴天　翻译：汐夜　制图：雪心儿、鬼鬼、可爱的小枫　嵌字：Lelele

sugary, Member of WWW.IIEYE.COM uploaded

It was only Spring when I foolishly entered the imperial harem for 500 taels of gold,

and was ordered to correct the fatuous king.

Time passes so fast....

狗狗制作组

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

此漫画仅供参考，图源皆来自网络，所有版权归作者和被作者授权的出版社所有。一切后果，本组不负任何责任。如喜欢本漫画，请您支持购买正版!!

At that moment, the King of Saiunkoku, Shi Ryuuki,
was not a fatuous king!
Although he was a little childish and fears loneliness, he was willing to accept others opinion and is a straightforward person.
You will definitely become o great king!
But alas!
Since completing the task perfectly and has went home .....
I begin to received letters using high quality paper every day...
"I am so lonely, I sleep alone every night",
The sender has always been "hidden name"

...scanny, Member of WWW.IEYE.COM uploaded

That time, we were forced to eat eggs for every meal...

Another time it was a basket of eggs,

not only that, the eggs were actually cooked!

By the third day the eggs has already gone bad and the whole place stinks!!!

Then there was one time he sent a huge block of ice...

However the ice was too big, and we have to enter the mansion through a side ladder.

Eventually,

What the?! These flawers are very camman in the fields amangst the graves?! Yet he sent that many?!

Anger

Anger

"As these flowers are rare in this season..."

And what an earth was that suppase to mean?! Sending me a straw doll?

He's an idiot for sure!!

IDIOT KING!

狗狗制作组

guest: Member of WWW.MEYE.COM uploaded

THAT IDIOT!!!

No way,

I must cool down!!

And there was no need for that "hidden name" anyway!

If that's the case I suppose it can be considered a talent too!!

A talent for infuriating people!!!

Which leads to wastage incurred in the family...

waste of water retention

waste of energy

Getting upset unneccessarily only make me warmer!

摇晃 摇晃 摇晃

*sfx: rolls

Eh?

What was that?

★本组汉化的所有作品，仅供网友交流参考，图源皆来自网络，所有版权归作者和被作者授权的出版社所有。如擅自将其用于任何商业用途而产生的一切后果，本组不负任何责任。如喜欢本漫画，请您支持购买正版!!

狗狗制作组

uploaded by, Member of WWW.MEVE.COM

I love you...

Ah...

Such gentle hands...

Shuurei..?

I love you...

LOVE YOU !!!!!

I have wanted to tell you long ago...

*aniue=elder brother (used in royal family)

Sorry about that, Ryuuki. Thats how it is...
He's handsome, able to earn money, and has always been protecting me,
compared to you, Seiran is more mature, gentle, stronger and more dependable.
A hundred times better than you!!! ♡
hundred times?
MARRIED
We have been living together for over ten years, I think its time we should get morried.
!!!!?
Surely you will give us your blessings, right?
From now on, I am your sister-in-law,
therefore, in future I sholl borrow money from you from time to time, interest free.
WHAT?!
NO WAIT!!!!
*sfx: giddy~
晕头转向
晕头转向
咖啡
狗狗制作组

Ugh..
Aniue, that statement sounds so...
I can't move my legs...
Why is that so?
You should also find a wife and settle down,
your elder brother shall watch over you from the netherworld.
YIKES!
M..Mon?!
*WAAH
Ryuuki, it seemed that in my obsense, you have gone to a place so far far awoy eh?

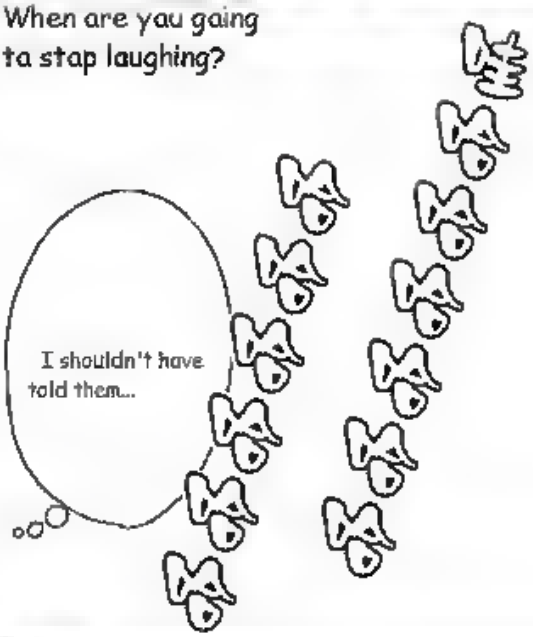
Sumehy, Member of WWW.IIEYE.COM uploaded

Member of WWW.IEYE.COM uploaded

WAIT FOR ME
哎
!!!
I was actually worried about what I should do, if you ordered me to sleep with you...
Oh well, please lead a good life in this place of yours...
ANIUE!
Wait..
And so, you fell down from the bed and knocked your head...
Yea...

When are you going to stop laughing?

Isn't Miss Shuurei about the age...?
It shouldn't be surprising if someone has already proposed to her yet?
Even if the guy isn't Seiran



scanned, cleaned and uploaded at WWW.IEVE.COM

Just to add on to this, I guess what comes after this is the statement "there is still Seiran anyway".
Besides, Miss Shaurei is brilliant and hardworking, it is only natural that many would wish to marry her, she's in high demand.
Is that so?
Oh, so what is the most recent gift you'd sent?
But, but, I am so sincere, and wrote her so many letters, and even did as you said, to send her plenty of presents...
in high demand~
Better not say more....
*a straw doll is commonly understood to be used for voodoo~
.....
A STRAW DOLL~!!*

To place three strands of my own hair into my own handmade straw doll, and then to dance for three consecutive nights chanting my wishes. After that to hand this straw doll over to the other party so as to send across my feelings.
Shao-Taishi has told me about a very famous witchcraft from the Eastern Island Country
.....
This is the perfect example of being too straightforward is equal to being an idiot...
...That is more like putting a curse on her...
I know Your Majesty has already put in so much effort...
But have you... at least received a reply?
Erm...
Yeah...
So in this case, I am certainly able to send Shuurei my burning longing for her!

That's right!
Maybe she has no idea who sent her those letters!
I suppose its not good after all to send those letters anonymously?
It has already been more than two months, and yet to receive a reply...
No matter what you say, looks like you don't really stand a chance after all.
I can understand!
Thats why, just for Shuurei, I...
Yeah, I know that...

Your Majesty...
Y-Yes...
Kouyuu, here's for today...
This part is so out of point!
as for this, you only need to summarise the essentials!
and this whole bit just don't make the mark at all!
Do you still have the drive?
O-ok...
In that case please re-consider this part,
and re-write from this point onwards.

Given such a scenario, it's not easy to tell who the emperor is and who the subject is.
Yes...
Please revise all the points I have mentioned, by tomorrow.
And this too... Well I guess that's pretty much it...
If that carries on, you will never win the approval of Minister Kou!!
Please allow me to clarify, but you are too far away from being "acceptable".
You must at least win the approval of my superior and Minister Kou before you can pass this edict by this year!

Your Majesty!
Yeah?
That's not an easy person to deal with...
Minister Kou...
Yes!!
You must pass this edict!!!

We shall take our leave then.
Alright, please take care.
I intend to revise the draft earlier on, you may go first. It's ok.
It's almost like trying to set a record or something, how hard he tries!
That's because he's the emperor,
so it cannot be helped.
Moreover, now is the critical period.
If he's easily discouraged by the obstacles around him, easily, there shall be no way to proceed further.
Gee, you sound so serious!
Seiran!

That's right, Now is already time for dinner isn't it.
Join us, if you are intending to head back right now.
So I see, it's General Ran and Lord Kouyuu.
Eh? Dinner is already being prepared so early?
Missy,
are there guests?

Oh you're back, Seiran!
Who the heck is this person?
Ah, you mean....
.....
...there are guests?

General Ran,
Lord Kouyuu,
Please excuse me, I was not able to receive you earlier on.
Well we got a chicken along with us today.
The meal from earlier was too delicious.
Wah!
What the? How did it suddenly become...

Flew?!
The Chicken...

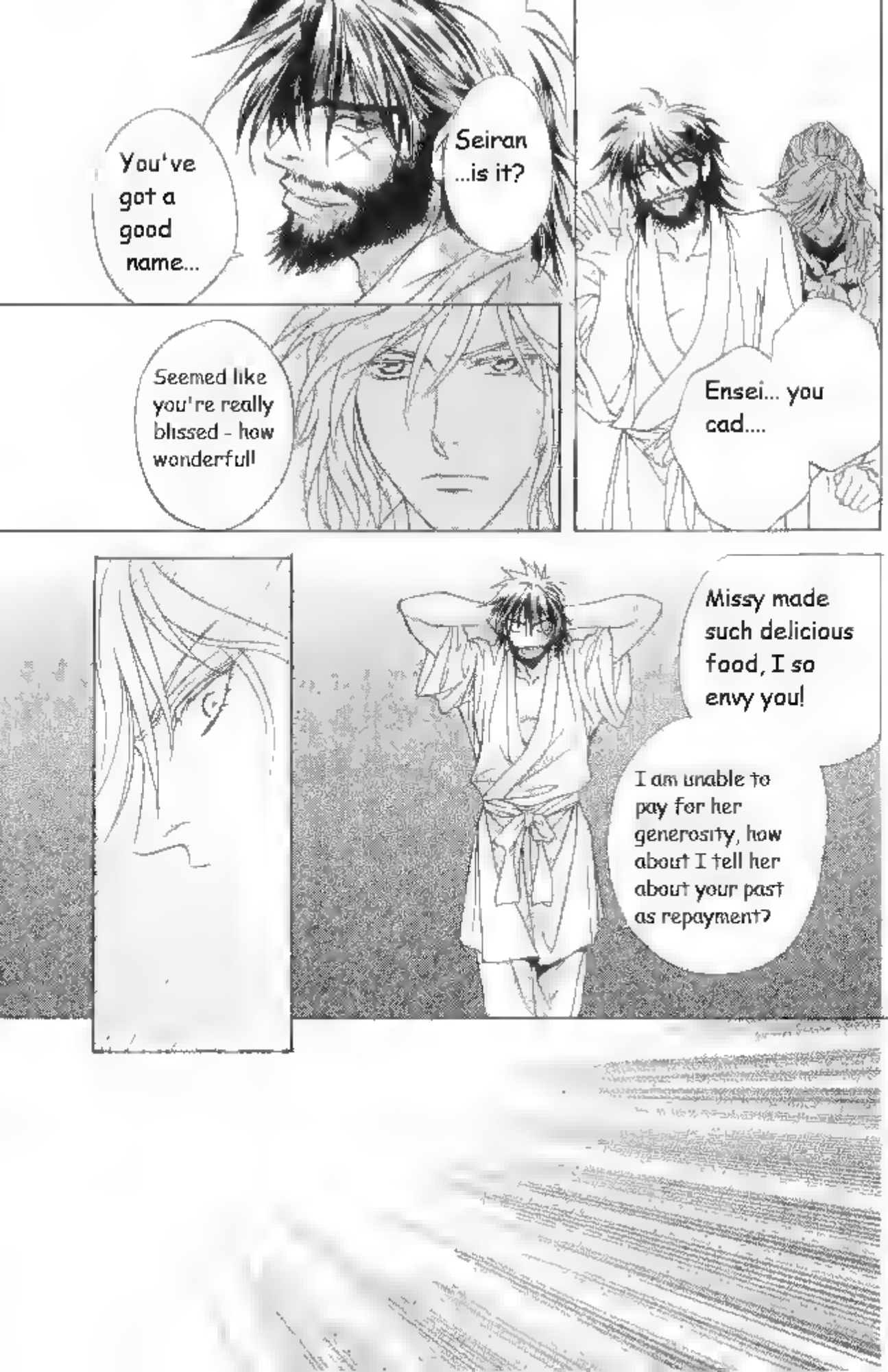
What a strong -willed unwilling-to-die chicken!!

Who are you, exactly?
That long pole!
Good moves!
That action...
...Eh?
Hang on...
Aren't you...
!
"Little Whirlwind"...?

sfx* throw
*grabs
Seiran?
wah!
Bingo!
So its really you, it's been awhile...
Ouch!
This scar...
and that pale fighting style...
Why the heck are you here?
Well, it's really by chance, I have business here in Kiyou.
You... Could you be... Ensei?

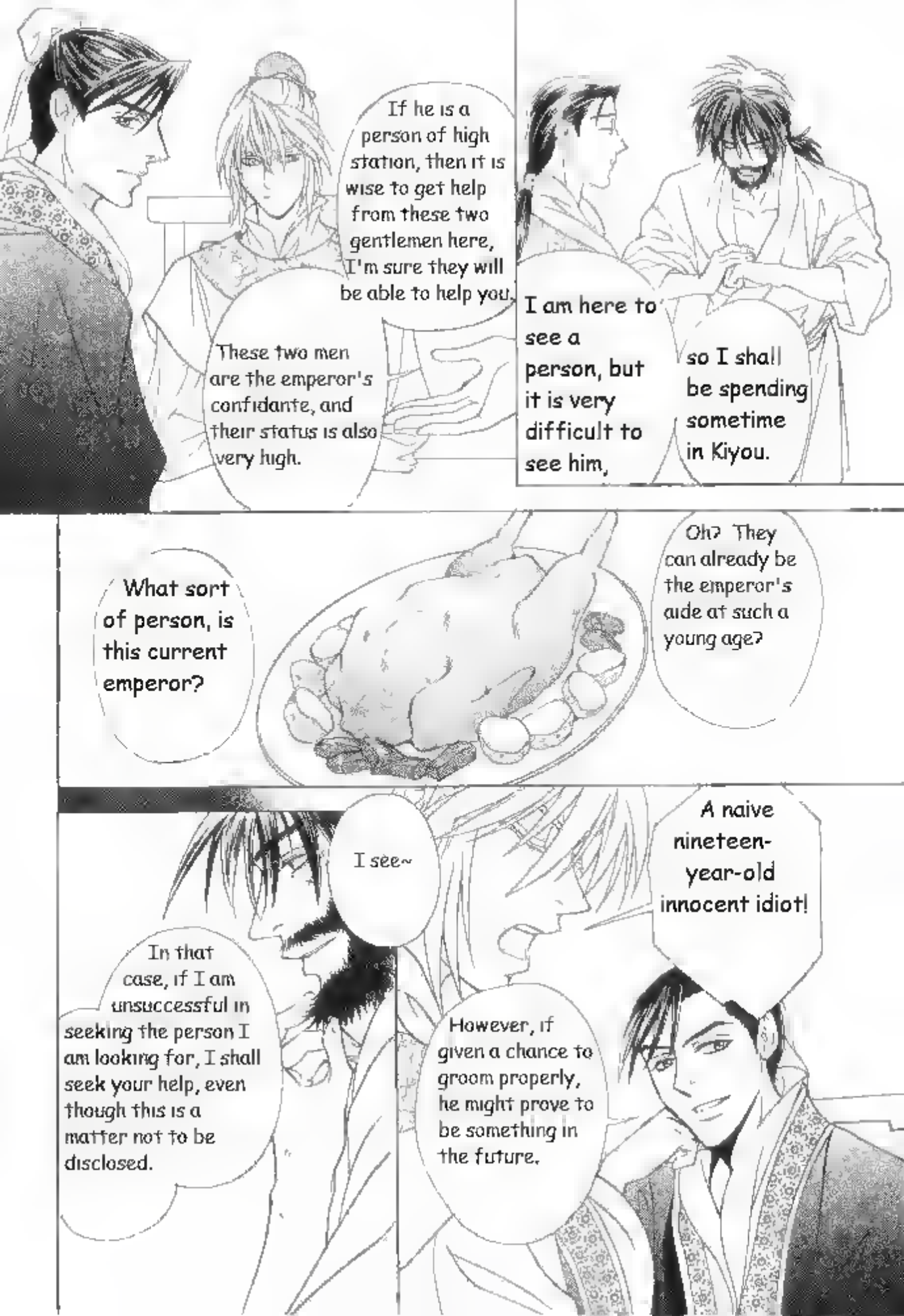
That young lady saved me, and gave me food to eat...~
Now, turn right immediately, and vamoose!
Go to someone else's household!!
Such a kind young lady!
I was looking for a house with food to eat but without anybody guarding it, and finally I'd reached this household...
But I have not been eating for quite awhile, even for me, I've reached my limit.
What happened to you?
Seiran?
How mean! Why are you so cold towards me?
Who cares? Just get the hell out of here!!
But...He said he's very hungry and will die soon...
Geesh, no matter how pathetic he looks, you shouldn't just anyhow pick up such thrash back home.
Nothing in particular, Missy!!

But...aren't you guys... aquainted?
Right now!!
Nah, he won't die, on my word!! Therefore, please throw him away!!
Of course we are!
What a surprise, we were shocked, we used to be such good buddies!!~~~~~
No~!
How lucky you are, today is our once in four days big feast day.
Oh is that so, since you are a friend of Seiran, we should properly welcome you.
I shall go make preparations
Obviously, Missy really picked at the right time
(^_^)
Isn't it so...?
Seiran?

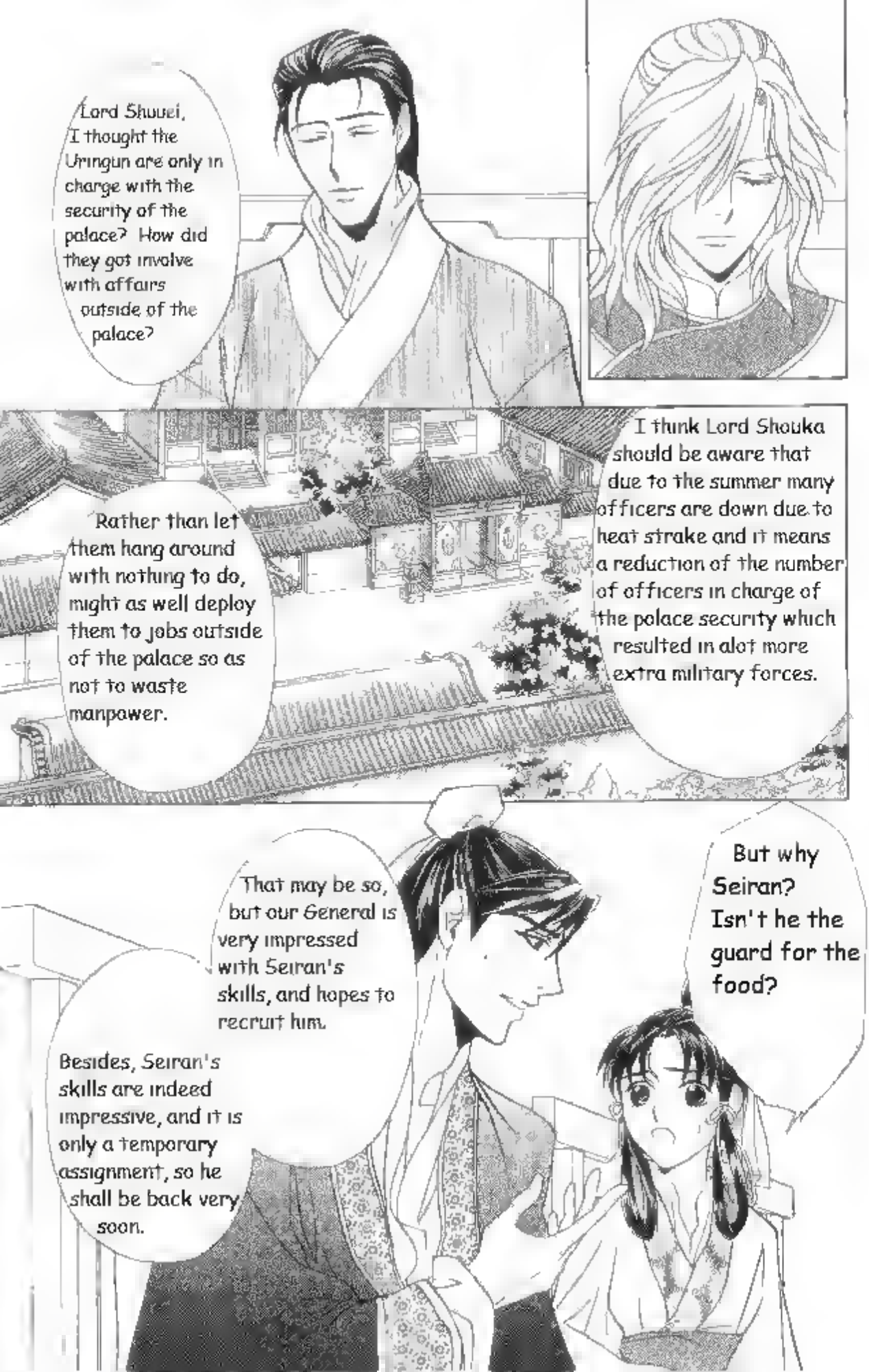

You've got a good name...
Seiran ...is it?
Ensei... you cad....
Seemed like you're really blissed - how wonderful!
Missy made such delicious food, I so envy you!
I am unable to pay for her generosity, how about I tell her about your past as repayment?

If you dare to even breathe a word about the past,
I shall remove your head!
J..just kidding...

Woah ~
How sumptuous! ★
All thanks to General Ran and Lord Kouyuu for the ingredients.
So your name is Ensei eh,
What business do you have in Kiyou?
Oh well...thanks for the compliment..
Well its also because of Miss Shuurei's excellent cullinary skills that brings out the flavor of the ingredients right?


If he is a person of high station, then it is wise to get help from these two gentlemen here, I'm sure they will be able to help you.
These two men are the emperor's confidante, and their status is also very high.
I am here to see a person, but it is very difficult to see him,
so I shall be spending sometime in Kiyou.
What sort of person, is this current emperor?
Oh? They can already be the emperor's aide at such a young age?
I see~
In that case, if I am unsuccessful in seeking the person I am looking for, I shall seek your help, even though this is a matter not to be disclosed.
However, if given a chance to groom properly, he might prove to be something in the future.
A naive nineteen-year-old innocent idiot!

The bandits are all over the place,
Seems like now it has already infiltrate into Shishou.
The roads...
Do you mean the bandits?
Oh another thing, since Mr. Ensei comes from Sashou, so what is the situation of the roads over there
As there are alot of bandits from Sashou entering,
Huh? What kind of task?
So it is indeed true...
And they have already infiltrated Kiyou, and in order to get rid of the bandits, there is already a high casualty in Uringun.
As such, I would like Seiran to be involved.
Destroy the bandits?
Seiran, I would like you to take on this task.


Lord Shouei, I thought the Uringun are only in charge with the security of the palace? How did they got involve with affairs outside of the palace?
I think Lord Shouka should be aware that due to the summer many officers are down due to heat strake and it means a reduction of the number of officers in charge of the palace security which resulted in alot more extra military forces.
Rather than let them hang around with nothing to do, might as well deploy them to jobs outside of the palace so as not to waste manpower.
But why Seiran? Isn't he the guard for the food?
That may be so, but our General is very impressed with Seiran's skills, and hopes to recruit him.
Besides, Seiran's skills are indeed impressive, and it is only a temporary assignment, so he shall be back very soon.

Eh?
General Ran, why not use this man, instead of me?
But...
Hey, wait a minute... I still have business to do here....
Please do not stand on ceremony, go ahead and order this man about.
I can assure you this man's skills, and furthermore, his energy limitless, and certainly would not fall ill in this horrendous summer.
Seiran...
Is that so...I understand ...
What a pity...
Even if I recruit him in this, I doubt my superior will give up on you so easily...

FIVE GOLD TAELS !?
Furthermore, I shall have at least five gold taels of income every day.
Even if I met with dangers I shall use any nearby person as my shield and escape to safety.
No worries, it's not as if I won't be at home for a whole month, I would tried to make it for dinner at least.
It's about time when the strong wind blows..?
Didn't I say that before? Depending on the nature of the task and duration, there will be an adjustment in the wages?
And right now is summer...
Isn't that twenty times the price we are giving?
That's something to worry every year.
Well, that means, we need to repair the roofs of this mansion due to the strong wind, and that needed expenses....
What's that gotta do with summer?

But, Seiran...
Please do!
Alright I got it, I will have a word with my superior about this...
No, of course not. I was about to made the same request too.
It's just for a month I'm sure you have no problems with it. Anything else?
Me?
Missy, Ensei shall take my place and remain here for now.
THANK YOU VERY MUCH.
He shall be allow to stay in our residence until he finishes his task.
Since you have evaluated him as thus I shall believe.
Master,
This guy may look suspicious but his character I can temporary vouch that he will certainly be of use.

No matter how big his appetite is, it would not affect the household expenses.
!
General Ran who had taken me off by force would be responsible for this guy's expenditure during his stay here.
Missy, do not worry about it!
Don't mention it...
You hove done us o great fovor!
So sorry about that...
Really?
Is that so, General Ran?
Eh, no...
I guess thot is whot thot boby-ish emperor locks...
Gee, he is able to push General Ron to this extent...
How-ever...

That's right, you have been lifeless since earlier on, just like wilted flower. We are concerned.

Is there something that worries you?

Did something happen? It is rare that you do not respond to issues that concerns with money.

Lord Kouyuu...

.....

If it's about Seiran you really have nothing to worry about; I don't think there are more than five persons in Uringun that can defeat him.

I heard that the five hundred taels given by Shou Taishi was already used up on the renovation of the mansion and the tuition school

If it is concerning money, we can discuss this further...

STRAW DOLL!!
Then, could it be because of the emperar?
So it's about the straw doll is that it?
Ah no...actually it's not about that at all...
Well, he has no ill intentions actually, it's just a slight misunderstanding. ...
Almost forgotten about this!!
General Ran, can't you guys do anything about this...
.....
How can you say that~
Forget it, just take it as comforting the lonely him.

Alright, I shall have another bowl then...
Certainly
Shuurei ...
Yes? Lord Kouyuu, would you like to have another bowl?
Will you be interested to work in the government for about a month or so?
Oh by the way, I have another favour to ask of you...
What is it?
This time it's not in the imperial harem, but in the office.

Chapter 9 Ends

Chapter 10 Part 1

Translator's Notes:
Yonshourikubu: (in) Four Ministry Six Department
Kobu: Ministry of Revenue
Jirou: An officer ranking

As everyone is well aware, the summer this year is extremely warm...
In the meeting where all the ministers of the Yonshourikubu* attended,
Kobujirou* Kei Yuuri stated...
Most officers suffered from heatstroke and was unable to work.
And because of that some overworked due to shortage of manpower and fell ill, thus further contributes to this problem.
In other words, the Ministry of Revenue is in a crisis.

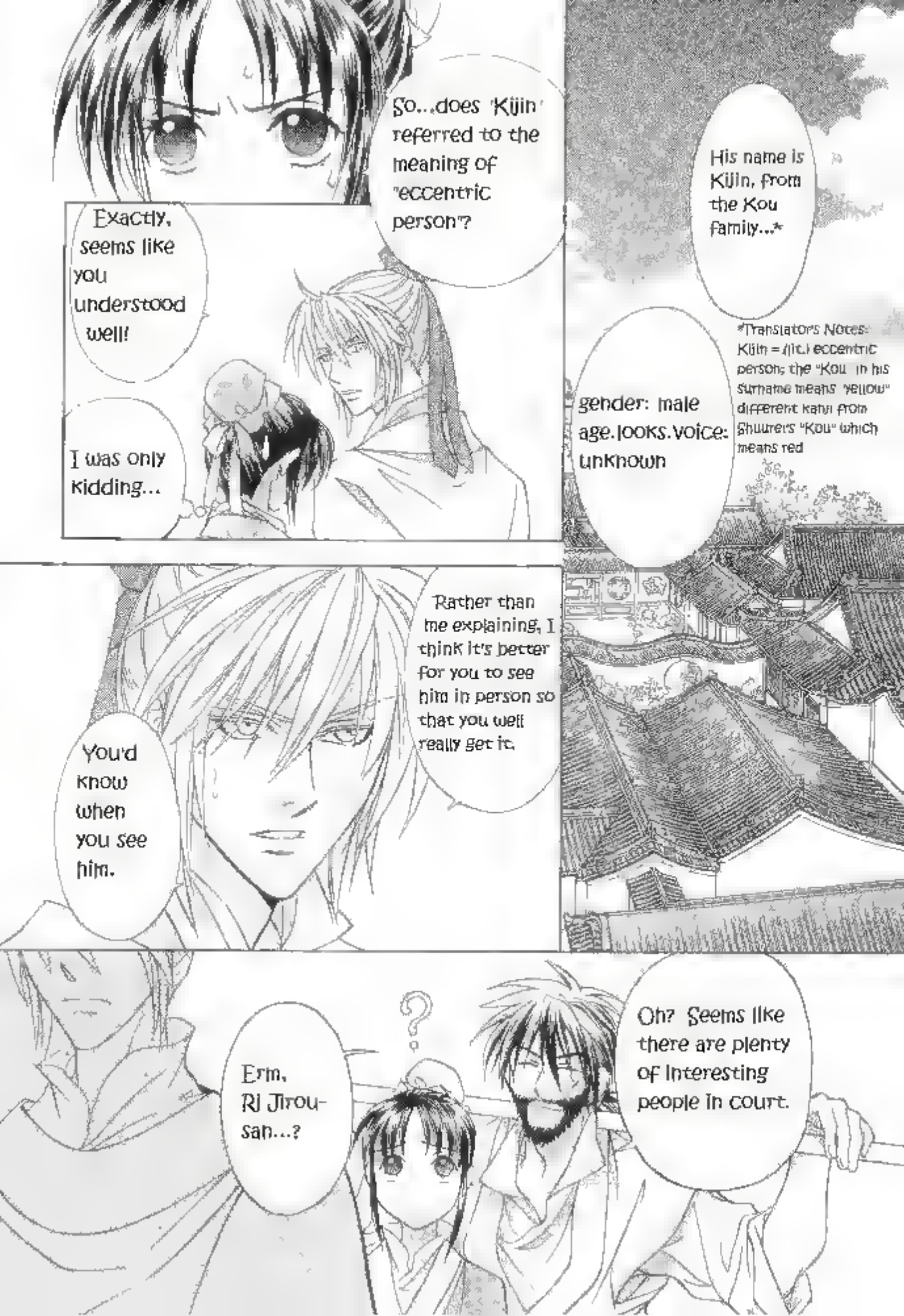
Would that be alright?
.....
Your Majesty!
Please hold a meeting as soon as possible to tackle this issue.
Isn't it obvious that if the finance in the Ministry of Revenue is facing problems, not only the kingdom but also everybody will be in trouble?
As this is an emergency, is it possible for every other department to deploy a few staffs over to the Ministry of Revenue?
...
Huh?
That is such a devastating matter...
It taste so awful ...(
Don't waste. Finish it up!
If the salary cannot be given out on time, there shall be no rice to eat, and will have to make do with oat porridge

Not to worry, it is not much of a big deal, all you have to do is just to deliver the books to all the different ministries and also to categorize the books and such...
In that case it should be ok...
But working as a shousho* in the Ministry of Revenue is such an important task...
...I already understood the situation...
Yep, you would have to disguise yourself as a pageboy.
women are not allowed in the Ministry
So that means, I would have to disguise as...?
You don't have to worry, with your kind of figure, I doubt anyone would see through your disguise!

In any case, this is just so sad...
or should I just despair ...?
Should have protested at that moment...
I'd trimmed my hair too.
Is...is that so?
Looked just perfect...?
Oh? Missy is done with her disguise?
Good, no matter how you look at it, you look like a perfect cute looking boy!
Kobujidou* Kou Shuu

*Translator's Notes: Kobujidou: Ministry of Revenue Pageboy

So...what sort of a person is the Minister?
Huh?
Weirdo, and a total mystery.
A talented,
Well... Put it this way....
His talent, though was recognised by all, and was said by most that both he, and uchinojoushi are future candidates for the position of prime minister.
Ever since he got to the manpower-shortage-Ministry of Revenue, he had managed to get things going smoothly; and turned the formerly ruined-by-incompetant-predecessor-ministry back into working order.


So...does 'Kijin' referred to the meaning of "eccentric person"?
Exactly, seems like you understood well!
I was only kidding...
His name is Kijin, from the Kou family...*
gender: male age.looks.voice: unknown
*Translator's Notes: Kijin = (lit.) eccentric person; the "Kou" in his surname means "yellow" different kanji from Shuurei's "Kou" which means red
Rather than me explaining, I think it's better for you to see him in person so that you well really get it.
You'd know when you see him.
Erm, Rj Jirou-san...?
Oh? Seems like there are plenty of interesting people in court.

Aren't we there....yet?
I thought you said it only take half an hour to reach the Ministry of Revenue but it's almost two hours now...
We are only going to the Ministry of Revenue now!!
I was only taking you guys around to sightsee the outer courtyard!
Gee...I wasn't aware that...
Lord Kouyuu is actually a total idiot with directions.
And also super obstinate!

Eh?
I do not employ those who are not punctual, please leave now.
So this is the Minister of Revenue, Kou Kijin!
Mask?

Translated by: Akif_mi
Chapter 10 Part 2

...after some effort, we did managed to send Miss Shuurei into Ministry of Revenue.
He's a weirdo alright!
She works hard, doesn't complain, and was a great help! Kei-Jirou even came to express his thanks for this.
And how is her performance after that?
Even Ensei who went with her was being ordered around.
...furthermore, to be in Minister Kou's charge
Only you would'd thought of sending Miss Shuurei to the manpower shortaged ministry of revenue

Yes yes. I do know that!
Keep it to yourself. Miss Shuurei would not wish to complicate matters.
An apprentice ...eh?
To instruct her from time to time
Nya!
I don't see her as a woman, more like an apprentice or something.
However, judging from the way you treat Miss Shuurei, I'd nearly forgotten the fact that you actually hate women.

Previously an Imperial Concubine, now she is disguising herself as a boy and working as a page...

Miss Shuurei has a very colorful life indeed.

Borrow this book from the treasury, this and this are three volumes, and return those five books.
And search these ten scrolls immediately and placed it over the desk here, and throw those stack away!
While you're at it please also arrange those three shelves over there!
Next, to arrange all these documents according to the date!
Take this to kouroji on your way there and pass a message to their in-charge ~
YES!
~ and on top of that.
"To think you would make such a exaggerated estimation, may I ask if there is anything wrong with your brain?" Make sure you do not miss out any word.

Alright! Ready to go!
I'd already survived ten days in the Ministry of Revenue, this is nothing!
No problem!
you ok?
Shuu-kun...
Regardless of newbies or oldies they were all being mercilessly ordered about.
I guess so.
That Minister of Revenue is apt at ordering people, possibly one of the worst around here!
Bet he can see through a person's ability!
that's scary...
What may seemed impossible to finish at first would actually be able to complete if you work hard.
But at least, he is very precise in delegating jobs.

However, not to say newbies or pageboys...
It's not unfathomable to learn that many of those with a higher pride would resign.
I shall head to the treasury and Kouroji now!
Didn't quite expect that the one who orders about is that mask-man eh?
Ensei!
It was said that Minister Kou would never remove his mask in the presense of other people.
It is true that by putting on that mask, it is impossible to know his looks, voice and age.

Thats what I heard, though it is true that he is still single now.
Eh!
It seemed like the reason he wore the mask was because his face caused a girl to dump him.
although I can understand that others might not wish to pursue the matter, but I really want to know what is going on...
Although Minister Kou loves to order people about, but I don't think he is a bad person. He has the brains, status and wealth, anyone who marries him would be living a life of luxury.
That is so pitiful!
A person's looks is inborn. A person who judges others based on looks is so shallow!
Yep, so is Ensei. It appears that you do not dislike this job either, am I right?
Come to think of it, Missy works very hard, are you happy?
Well, MONEY is very important !!
I suppose the last statement was what you really had in mind!

*Translator's Notes: shuukan: provincial governor, bunkan: civil official
kokushi: national exams
junshi: provincial exams

Kokushi is the entry requirement for a court official,
whereas junshi is the examination for those who wish to become provincial governor.
Really? Do you intend of becoming a Shuukan* or Bunkan?
Yea... well that's because I had thought of taking the examinations..
Did you not sit for the examinations?
Well, Yes.
Alot of things had happened, thats why...
It's not too late to take the examinations now too..
Is that why Missy's room is always lighted till very late?
But Lord Kouyuu is very strict, he'd always raised alot of questions!
That's right, how about I start learning right now together with Missy?

Hopefully we can return home peacefully today as well.
Seiran has instructed me to be Missy's bodyguard !
Eh?
Isn't that only in the day?
Hehe~
Erm, Nothing..
What?
That fellow will be alright!
Really feel at ease!
I thought it's really nice that Seiran has such a friend like Ensei!

They are criminals from the Sa Province.
Not again!!
Sou-Taifu, General Haku, Over here!
Exactly! How can he always capture the people before we did?
What an asshole!!
What the heck!
Who's the fellow who'd always spoil the fun!?
Looks like I should leave this job to Ensei,
and I should be the one be at Missy's side and protecting her.
such uncouth job suits Ensei more
Hello! Who capture you guys ?
.....
It's been a while that we can create a scene just for fun...

Missy...
Looks like it's gonna rain soon
Over here, or I'll send you over to Ouringun!
Yessir, right-away sir!
Seiran!
General Haku!
Why the heck are you still standing there for? You wish to be struck by lightning?
Hey, Seiran. Lets have a drink tonight?
Perhaps the next day you would be excited to join my troops.
No thanks.

General of Sauringun, Koku Yousei.
You mean you really want to be part of Sauringun? To be under the command of that Yousei guy, he hardly speaks a word, it will be very boring you know!!
that wouldn't happen with me
General of Ouringun, Haku Ralen.
The Haku and Koku family amongst the seven families, had always served as warriors.
As such, the two families become rivals
*Translator's notes- koku-black haku-white, note their surname contrast
Although the two generals shared a different personality,
their character is actually quite similar.
Such troublesome affair again.

But to waste your good skills in guarding the warehouse is so unbearable to watch!
Please bear to watch it then, because right now I'm very happy.
I am not interested in joining either Ouringun or Sauringun.
Much much happier, than before...
General Haku...
Yea?
Geesh! Just nod your head quickly and agree to it!
Can you shave off that mostache?
It really doesn't suit you!

I'm shall not listen to your words!!
You who so shamelessly claimed that you are only twenty-one!!
Please do not make it sound so horrible.
You have always been a baby-face, that is a fact that cannot be changed even with a mostache.
Might as well face reality how about that?
!!
Come to think of it, such weather...
Will Missy be alright?
Excuse me, I am Kou Shuu

Nobody?
Eh?
Minister Kou?
Could it be due to overwork?

Sleeping?
Minister Ko!
Ah_ that's quite shocking!
Thought someone's dead or what_
Ko_
He actually fell asleep in such a place
Which shouldn't be a surprise, most people would have fainted from such a work volume

The workload Minister Ko took upon himself was so much more than those he delegated to his surbodinates

And because of that, his subordinates usually took on the job without much complaints

Those who remained in the Ministry of Revenue, are those who really understood their superior's working style and decided to continue working for him I guess

Translated by: Akifumi ☆(^ε^*)
Date: 17-Jan-2009

It's no wonder that he will be exhausted too
And this man is the one that shoulder on the entire responsibility for the problems
And such rare talent will be spread out in various places, it is only natural that each person becomes in-charge of a bigger volume of work.
and the summer has further aggravate the problems of manpower shortage
such beautiful hair...
Till now I'd only noticed the mask and did not realised that.
.....
How silky...
Woah!

Try pleasing
!?
Such texture on the skin
How can such a person exist~~~~
feels like high quality silk
Gosh, the hair was not tied up not due to weanng the mask but was too smooth to be tied up!!
A face that nobody dared to even spoke of that was such a great misfortune I guess?
Having a face that causes the girl he likes to dump him actually had such beautiful hair
ull of Sympathy and Envy

*SFX: THUNDER
Ah...
Ah...

*SFX: THUNDER

window
the window must be closed

Kou Shuu ?
Patan
What's wrong?
Erm well
*shaking

SFX:
THUNDER
ROARED
AH..
NO!!!!!
AH!!!!

SEI
RAN!
Seiran...
Kou
Shuu!
Calm
down!!
No!!
Scary!!
Stop it!!!
!
WAH
!!!!
Hey.
Calm
down!!
Pats*
Pats

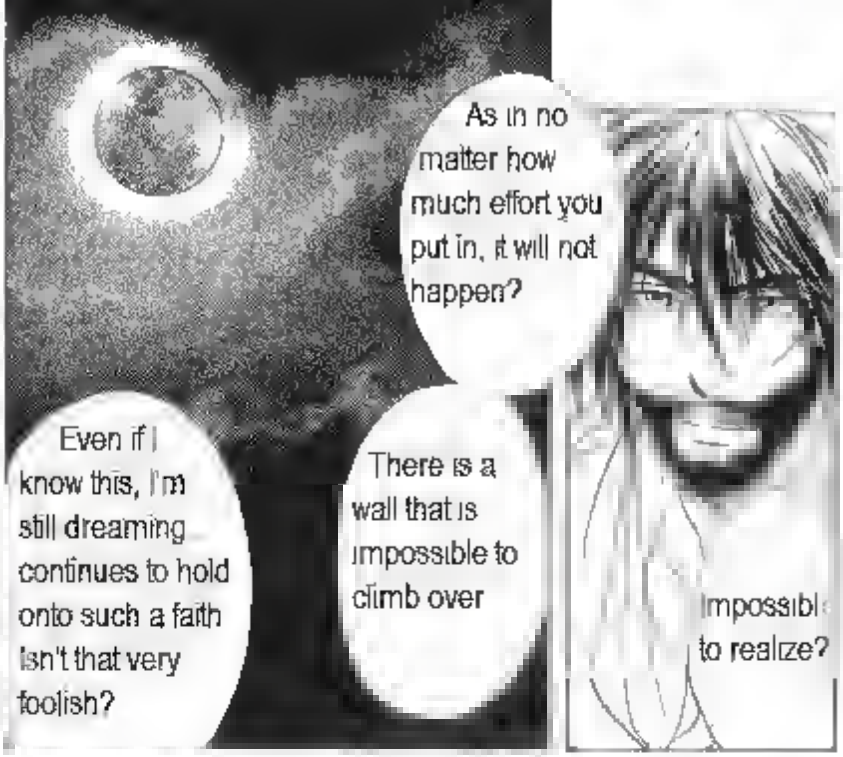
What a strong thunder eh?
Being stuck here unable to come over
//
Erm
Ensei?
Eh?
Missy?
EH??
Oh no!
EEEK!!!

Anyway, I have witnessed something very interesting today!
OH NO!!!
That is not funny at all
Of all the people, it has to be the scary Minister Ko!!
If it would have been Kei-jirou things might be better
Freaked out*

In his heart he must have definitely think that I am beyond cure!!
I don't know... he was wearing a mask afterall...
But he did not get angry isn't it?
It was a strong thunder today right?
Father! What is so great about? It's not a good thing at all!!
That's great!
That's right!
It would seemed that working in the court does help release your feelings
Well, that's because usually during such a time, Shuurei will always be very down

That's ok know that, but one month is already enough
I'm very satisfied
Shuurei
But it's only for a month...
Thanks to Seiran there's more rice this month ^_^
Lets not talk about this ok? Father would you like to have another bowl?
That's right!
and also General Ran
Missy..

Come, this is especially for Missy, to reward Missy's efforts
Ensel?
I'd brought some supper, please open the door.
Like I said, it's a reward!
What happen? Why out of the blue
Thank you, would you like to join me then?
Keep me company when having my meal
Origin is so delicious
That's good to know!
.....


As in no matter how much effort you put in, it will not happen?
Even if I know this, I'm still dreaming continues to hold onto such a faith isn't that very foolish?
There is a wall that is impossible to climb over
Impossibl to realize?

Ensei, do you think to hold onto an impossible dream is really being foolish?

But that is not right, no matter how hard a woman works, she can never take part in the Imperial Examinations
True, I was very happy then
That's because you were so hardworking every night,
and you were so motivated when working at court.

Like a dream come true
During this half year, I have met several people from the court.
To be able to be this close is almost like a dream, and that made me feel that perhaps my dream might come true
Just that, recently I feel I'm getting "nearer" to it.
"nearer" ?
It's all good now, at least I can still chase after a dream that I knew is not possible...
That's right! It wouldn't be strange even if I were already married!
Well Missy is already of an age, isn't that quite common to be told of something like it?
It's time for me to find a good marriage prospect.
In fact, just not so long ago, a granny told me

I never realised that after becoming a court official it would be such a difficult path
But, reality, it's different afterall?
That is why, I'm not able to stop dreaming the impossible
Even if I put in so much effort, none of them will tell me its "useless" or to "give it up"
The people around me were all too kind
The trouble you have now is because you have a choice in this dilemma.
It's alright to be in a dilemma
To be able to say that shows that Missy is already aware what is precious to you
It's because I'm very greedy, and wanted to have too many things
Is it really alright to remain in a dilemma?
And because you are aware, you will become troubled by it.

Isn't there a saying that goes, you can't get things when you are impatient? So please wait patiently
There may come a time when you are able to do things the way you wanted
Missy thinks too much!
Well that may be the case but still
It's not as if there is anyone asking for your hand in marriage right now isn't it?
Now I understand why Father and Seiran sent you here...
Enset really can uphold a calm spirit
Was it that I'd said strange things during dinner?
Can you inform them for me that "I'm alright now"?
The Origin Father is bad at making them so the shape looks horrible
Seiran on the other hand added less salt and is able to make nice round ones
Eh? You'd noticed?

You too, Ense!
Well I think, that Missy is really suitable to become an official
So I hope you would not give up!
Missy you are very sharp indeed!
Well its all because of you that I regain my spirit!
Alright!
Let's work hard!
gee, you are really good at encouraging people!
Just abit more
Just work abit more harder

Chapter 11 <Translated by Akifumi>

Phew!

That's about it!

Kou Shuu
Huh~
I was just going through some unwanted old documents, and just flip through a few, so sorry about that
What are you doing?
Good morning!
M Minister Ko
Come to think of it
Minister Ko is always the first to reach here
I thought he would be angry ... ...
is that so?

Regarding yesterday, pardon me but I was too impudent.
I was so nervous, and to have acted in such an embarrassing manner.
Forget it
Rather than being bothered by such things, why not put your energy into better use?
Well, Minister Ko
Are you perhaps, a little tired?
This guy, only puts work as his first priority
Yes
I just thought that if you worked all day long, you will thus get tired and eventually, your efficiency will also be affected
At least try to rest a little each day, how about that?

What?
I don't drink horrible tea
.....
once a day
If Minister Ko were to fall sick too, then that will really be all over
Certainly!
Yes!!
woah, you guys sure came early
*the corridors were cleaned
*good morning!
Ah, thank you, Shuu-kun
Here's your tea, Kei-jirou

Come to think of it, how does he drink the tea with this mask?
Eh?
Your Excellency your tea
.....
The mouth opens?
.....
What the ? the lower jaw can move!!

Eh?
Kou Shuu
Ew..I had witnessed something I should not have.
Why is he asking me such a question!?
Supposedly, there is a cost over-estimated over here,
what will you do with the extra funds?
Yes?
If that is the case, first..use the funds to provide financial aids for midwifes and pregnant women
In terms of an average family, unless they are pretty rich, chances are both husband and wife have to work
You are refering to excess money?
No, what I am asking is only a supposed scenario, just say what is your opinion on this matter

Even if it is just a little, if there is some financial assistance, that will help them to ease the burden and hence able to look after the children without worries
Usually they have to work until the child is due, and then immediately after the child is born they need to work again or else the child will have nothing to eat.
No matter how tired the mother is, or how poor the health became, they cannot afford to rest
Also, to provide scholarship for poorer students
To invest more in the research on methods and ways to increase the immune system again plagues for grain
Even if there is excess money lying around, when famine strikes the money cannot be eaten anyway, this is so that in future there will decrease the chances of shortage of food
The funds should be used in places where money is most needed
Heh...
Research funds on grain?
Yes

Erm, not really, it's just some issues that I'm facing daily so,
I just end up saying them all out.
You were able to come up with so many answers in such a short time, that was pretty good!
You were quite impressive just now!
Is that so? All I'd told him was that if one is too tired, it is better to rest than to push oneself too much
I suppose he too felt that he needed some rest afterall?
Come to think of it, that guy actually thought of drinking tea once in a day, thats like lightning strikes on a fine day

.....
Had he fallen asleep?
Shuu-kun, what were you doing whilst he was sleeping?
Yes, he had fallen asleep on that bench
Nothing, nothing in particular....
If I sell it, it would certainly fetch a high price!!
Yes...but that is because he had such fine silky hair!
...Just the hair?
I touched his hair
And because of that, I touched it just a little bit.

I'm sorry
so that's what happened
HAHA!!
HAHA!!
Eh?
Of course not! How can I do something that my cause hurt to the other party?
I'm not such a cruel person.
Haven't you ever thought of removing his mask whilst he was sleeping to see how he really looked like?
A face that would not allow anybody but himself to see for the past ten years says alot about his will
One should respect that wish
What's up?
By the way, Ker -jirou
Of course

...Well...
Have you seen the face of Minister Ko before?
Forget it, that is not an important issue at all
!?
A face that even such a kind and gentle Kei-jirou was unable to describe
But I think I can at least understand why he is always in a bad mood
Seems like he is really quite fond of you!
Have to thank Ri-jirou for introducing you to this job!
Eh?

You'd always managed to clear all the miscellaneous work before the time frame
Yes
Eh? You were saying Minister Ko is fond of me?
There was always sufficient ink, and spoilt brush were immediately replaced with new ones
Most importantly, even when being reprimanded, you'd always learn from mistake quickly and do better, isn't that so?
Doesn't fret when the paper was used up
The room was always tidied up so one can concentrate on work better
Till now, there are no longer matters that made him angry
Having you as just a mere helper is such a waste
Although he had never said a thing, but I believe that is what he truly felt, and was quite impressed with you
So am I, and that goes without saying

Thank you very much!!
ehe
I'm fond of Kei-jirou too!
Eh
Guess if he is not such a person it would be difficult to work as his assistant...
!?
Despite him wearing a mask all day, you are still able to make out what his mind is thinking?
Eh didn't you know?

Shuu-kun!
*thump!
I'm falling!
EH??
.....!?
Ko....

Thank you very much!!
Get Ensei to repair it immediately
I'm so sorry! I'm so sorry!
Minister Ko!
That was dangerous please be careful
Yuun
Koo Tengai and Heki Sonshi had both fallen ill
Oh? So it has already been damaged
Guess I was just a little late eh?

Finally the two had also fallen ill eh?
Those two were elderly men after all
What?!
Even those two??
But, if that is the case...
That means those two are the only ones left now...
Soon those who had fallen ill would have recovered and come back
Summer is almost over, we just need to bear with this for another five or six days

We shall do our best to help out as well!
We shall work hard too!
But thats
Right, Enset?
Yep, as long as it is within my means
From today onwards, you shall take over the position as an official temporary
Is that so?
In that case, Enset
Yes?
Taking over Koo Tengai and Heki Sonshi's duties for now

Huh? How did it become like this?
You may begin your job immediately
I shall make the nececssary arrangements
But if you ever regret afterwards, that is none of my business.
I got it.
Ran Ensei.
You should be able to managed, isn't it?

That has nothing to do with facial hair isn't it!
You sure about that? To let this bearded guy take on such a task!?
Sure
Is that alright with you, Yuun?
Gee, Minister Ko really takes risks~!
Is it really ok to let Ensei handle such work?

!!
No matter how I look at it, he really suit being a bukan than a bunkan *
Translator's Notes :Bukan refers to official of marsial arts, i.e general, soldier, and bunkan refer to officer that works with a pen instead
Then again, he had said that he wanted to be a provincial governor before too
Shuurei?
Indeed.....
Is that Shuurei?
Where are you?
She can't possibly be around here

His sense of smell is incredibly sensitive
He'd left...
Since I don't ever wish to go back into his Imperial Harem, then we should not have anything to do with each other any more
Now is not the time to meet Ryuuki yet
No matter how many letters of gifts I had received from him I must never reply to them
If he would get a new royal consort quickly, wouldn't that be the best solution...
From the day I left the Imperial Harem, we have nothing more to do with each other. Best to draw a line between us two

A lonely king..

If he found something he wanted, he will hold it so closely and never let go..

Looked very heavy, let me help you carry them
Minister Ko is so mean to order people around like that
Really? Thank you very much!
This guy is all smiles as usual eh?
He showed up not too long ago out of no-where
Always help me with tasks like this
Even if I ask him who he is
Please call me "Uncle".

Although he seemed quite young, but it was evident that he holds quite a respectable position

Erm thats...
Geeesh how can he anyhow order such a cute little boy around like this
That's because that guy really don't know how to take care of his subordinates, that's why
Shuu-kun is such a fine kid!
It cannot be helped Two more has fallen ill already
We sat for the Imperial Examination in the same year
Both of you were very outstanding!
Are you on good terms with Minister Ko?
Yea, we were from the same batch

Shuu-kun can you just call me one more time
About me
So, this is the last
Thank you very much
UNCLE!
Sure! Thank you very very much!
same batch as "Kijin"
as in same kind of "Weirdo" too?
Bye bye, Shuu-kun!

Just nice, to have bumped into you
Do you have a bit of time?
Isn't that Kei-jirou?
Ri-jirou!
It's about Shuu-kun
Just the opposite really About his performance, we were really grateful for your help
or was it that her gender was exposed?
what is it regarding? Has he given you trouble?

Ri-
jirou
I think that child is really suitable to become a court official.
His thirst for knowledge is very strong, and he is very quick-minded, a very sharp boy
So I asked him why for someone his age he did not try to sit for the Imperial Examinations at least once?
and he actually replied he is unable to sit for it.
That's why... I was wondering if Kou Shuu has a rather complicated issue, regarding his surname as "Kou" that resulted in him not being able to sit for the examinations
It will be such a pity if that is the case
Minister Kou Reishin,
Known to the others as a heartless official
If that is the case, I am willing to be Kou Shuu's sponsor for the examinations
Not that he does not wish to,
Is that he is unable to

My surname is not of the seven family so it's not really a big deal
If Shuu-kun does not mind being my foster son, and abandon his "Kou" surname instead
For this, I would like to listen to your opinion regarding this matter
Even you say that too
Looks like Shuu-kun really has the potential!
But your suggestion, Shuu is unable to accept it
I'm sorry
Ri-jirou

He and Minister Kou did not have any dispute, so please do not worry about this matter
Thank you very much for your concern
Why?
As for the reason, you will know it in the future
Seemed like, you have other plans already?
I guess it is the right thing to do, to let him help up at the ministry
My apologies, please forget what I'd said earlier
Looks like I have been too forward in this matter
No, not at all, Thank you very much for your concern though

To what under such a guy, it is indeed impossible if one does not have the necessary capabilities
My superior is said to have taken into considerations at least a hundred steps ahead
Ri-jirou, you'd always seemed to take into considerations at least fifty steps ahead of others
As long as you are used to his mask, things are actually quite interesting
No not really I don't really have the confidence to work under Minister Ko as his assistant either!
To his Majesty's
To hand him this document
By the way, Kei-jirou,
Where are you heading right now?
Yes?

Oh what a coincidence! I am also intending to go there
Let's go together!
?
he has lost his way yet again
Looks like

I keep getting the feeling that she is nearby, am I actually hallucinating?
Why do you seemed like you are so tired?
Have you one through the reports yet?
Strange...
Why did I keep sensing Shuurei's presence lately?
But most of it were not done by the Uringun, but by those some unidentified person who attacked the robbers
Having their jobs stolen from them had caused great distress for Sou-tarfu and General Haku
Erm, you mean the robbers in Sa Province?
Well, it may be so
Isn't things doing very well sending the Uringun ?

It's ok, just put that matter aside for now
They were searching for a man with a "Cross scar on his cheek"
From those who were captured, it was said that...
From Sa Province
Who's that?
A cross-scar man?
Of the Sa-Family
But we already know that guy's employer
That is still under investi-gations

Some became puppets
Others assasinated
Yes, and for the longest time, governors who were sent to the Sa Province often got into conflict with them
Eventually it lead to those who became governor of Sa will mysteriously disappear
But ever since his fall, the Sa family had begun to get into conflicts again
Till now, it appears that it was Sa Enjun who stopped the Sa family
Sa Province?
I heard that since a long time ago, due to the very strong influence of the Sa family that resulted in the governor that does not obey
Sa-Taiho
Those robbers of Sa Province, what were they intending to do in Shi Province?

The man with a cross-scar on his left cheek -
That man will give us the answer!
Shuuei, please ensure that man's safety!
Yes, Your Majesty
We must find him before the Sa Family does
Is that so?
Actually, I have already some clues to this
In that case you shall handle this matter
Yes

Yes, objections from Kouyuu has also
seemingly decreased
About the draft of that proposal, there is a big improvement!
Shuurei
Shuurei
*holds tight

Hang on!
In that case, the court shall end here
Lastly, I would like to hear the opinions of everyone
regarding the matter of the Imperial Examinations
From the next examinations onwards, I would like that women be allowed to take part as well!

Women shall be permitted to sit for the Imperial Examinations,
I would like this new ruling to be incorporated into the system of the Imperial Examinations.

This... must be some kind of joke?!
...women to take part in the examinations?

Houjuu

Ah...

...he heard it.
Eh?
This unbearable noise...
What on earth was on his head?! To say something like that all of a sudden.....
THIS IDIOT KING!

Such matters needed proper planning before executing it!
Well I was anxious to get it done so I'd say it out...
However, now that you have said it, Minister Ko had left the court without a word.
This is such an obvious protest!
Hadn't I told you?
In order to let that matter get through we need to first convince Minister Ko.
Even if that was not the case, at least we need to be more prepared before raising the matter out in court, you little kid—
—Yes.
When a proposal gets rejected, it will be harder to let it be accepted the next time.
Well, thats enough—

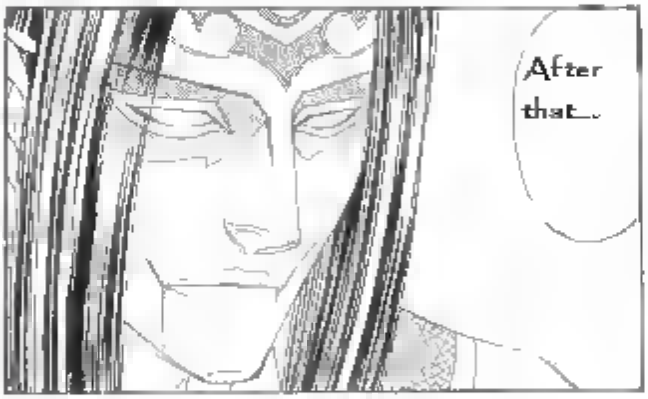
Have I... done something.... irrevocable?
You're spoiling him, Shuuei!
These are documents from past meetings—
Please go through them.
You are dealing with a sly old official, if we do not take precautious, you can forget about getting your proposal approved
As such, we need to be very well prepared.
Although what you'd done put the disfavor this matter, there is still room for salvage
However, if you continue to allow yourself being belittled by the officials, this matter will never be approved!

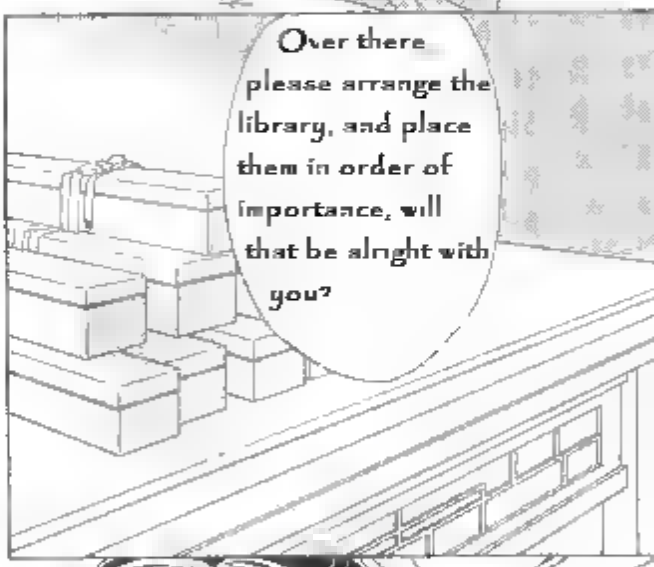
What?
Aw— Kouguu is such a kind and gentle person.
.....
I may be a general but I'm pretty good at making tea ^_^
Ah— Cold tea is here, for you two—
What the heck are you talking about!
Here is the tea

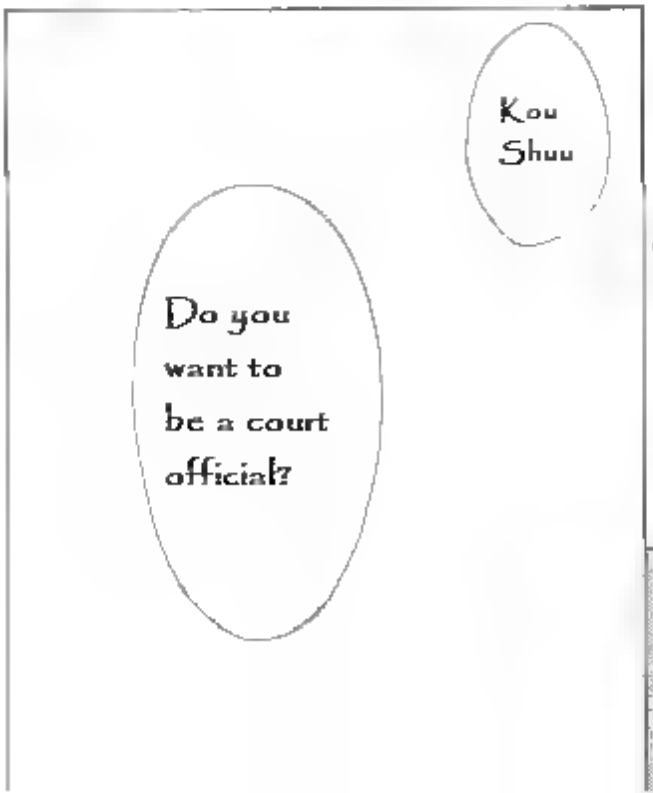
I suppose so——
Ensei, are you still alive?
Thank you, Shuu-kun.
Take care.
That masked fellow really do not go easy with people!
The work load kept increasing.
Waah—— I'm alive again——
Seems like you are really suited to sit for the examinations.
That's because Minister Ko is aware of Ensei's abilities.
He will not allow a person who is unable to do it to take on so much task
Ensei is not just any ordinary bearded guy.
That sounds very mean!

Your orders, Minister Ko?
Take this to Fuko, and borrowed this from them, and finish it.

Kou Shuu
Yes


After that...


Over there please arrange the library, and place them in order of importance, will that be alright with you?

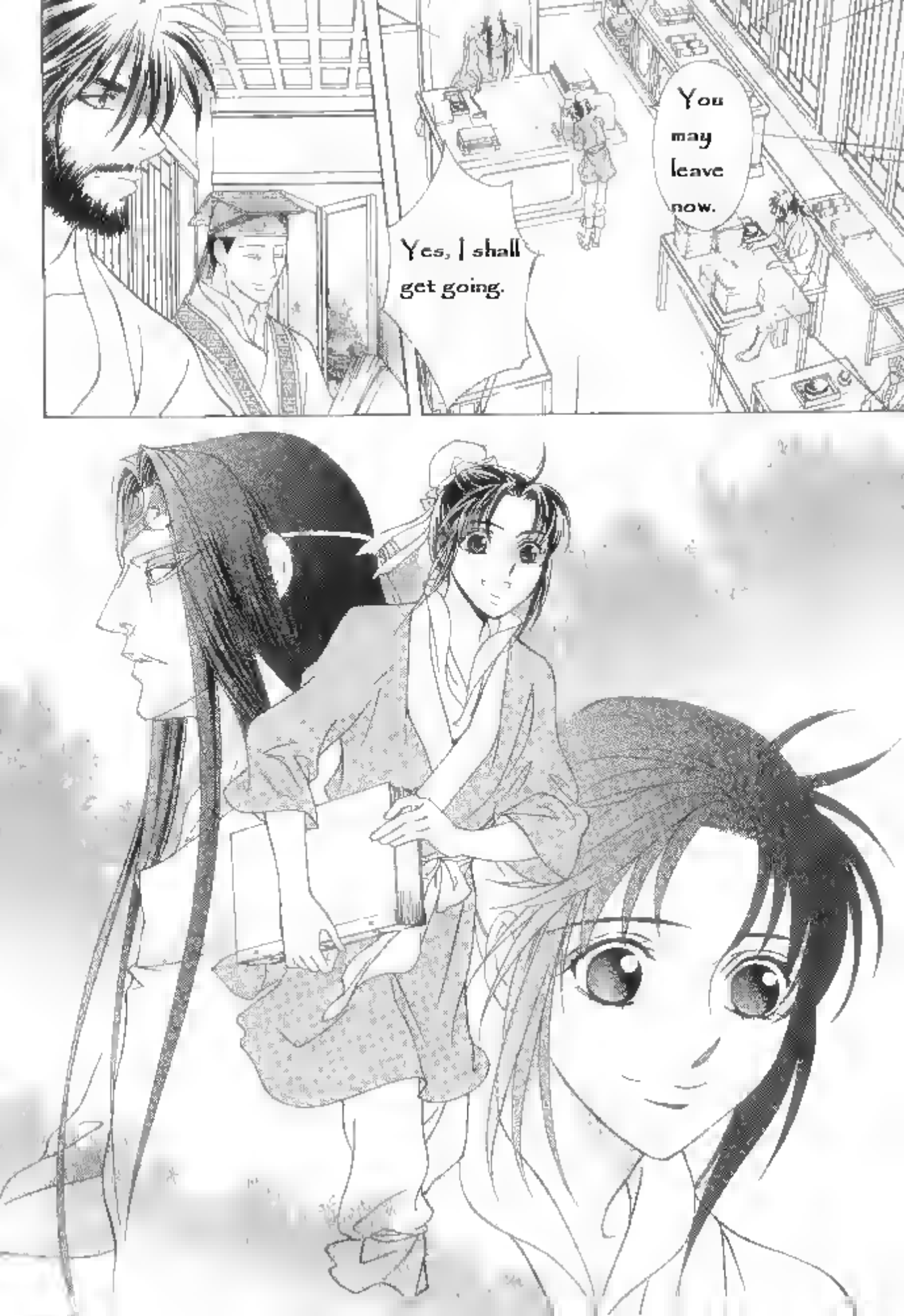

Kou Shuu
Do you want to be a court official?

Alright, I shall get it done

Well...
I...
Father,
Why can't girls be officials?

Aren't officials suppose to help the people?
Why does the people in the city has to suffer?
They never did anything bad!
Why did they not help us?
Why?
To be an official is a dream of mine.
Since eight years ago when the snatching of the throne begins...
From then on, the dream has not changed.
Women are not allowed to become officials
This is a dream that I am unable to let go...
Even if it is impossible, I continue to have that dream,

Read this book and tell me what you think of it afterwards.
I wish to hear your opinion tomorrow morning
Is that so.
No, I shall definitely do that
Please let me do it!
—eh?
Of course, I will not insist you do that.


You may leave now.
Yes, I shall get going.

Not going out tonight?
Seiran

Besides, those guys who were caught had all said they were looking for a man with a "cross-scar on the left cheek".
You mean you don't think you would be?
I was discovered?
I thought it has already been ten years, perhaps you might already have forgotten that I used a 'kon', right?
Aha..
If your skills had become rusty, i might forget.
I am not interested in the reason why you go out to nap thieves in the middle of the night..
However I would not allow you to cause Old Master and Missy any trouble!
Nor do I cared why these people were after you.

I was thinking, you were really adopted by a very kind family
How gross, What about it?
I'm sure you'd noticed that too?!
I think, Missy is one person who can make people at ease.
I think it would be great if you and Missy were to get married!

Missy has never been in love right?
To fall in love will mean getting married, that would somehow hinder her chances of becoming a court official...
Or rather, it was more like she was unwilling to consider such an option
Besides, she has you at her side
Compared to falling in love, she was more interested in being an official, I'm impressed.
In this aspect, she is tougher than men.
Well forget it, I doubt she will pay attention to unimpressive men.

I knew very well, having to work with her daily.
Missy really works very hard!
Even now too, she happily reads the book that Minister Ko had given to her.
If you and Missy are to get married, then she will be able to continue with the dream she has to become an official, and continued to learn.

I knew it!
.....
Ensei...
What about you, apart from Missy, do you have any other girl you fancied?
As I say, Missy is such a fine girl. She will definitely become a fine woman, if you want to get her you should do it now
Besides, to find a girl who is able to get along with your personality is probably very difficult as well.
I think I shall inform General Haku about what you have done.
Aha~
Sorry!
Fine fine, I will shut up!
...SHUT UP~

Seiran...
It's too late.

Looked like a young man with a lot of troubles.
You old gee- I mean, Shou Taishi, what were you doing at this time of the hour
Ha...this palace is so much like my home...

Aghh… shutup!
If uot for the fact that you had au ulterior motive to pass this uew rule, I would have praised you for your efforts.
Here is the draft for the uew system of the examiuatious
…it's MY home.
Was that because you wanted to make sure it got through by this year's examiuations?
You seemed so anxious…
I have always thought of wantiug to serve your Majesty, get your Majesty heartlessly denounced a pitiful old man like me…
Should have acted like au old mau ouce iu a while, isu't it?
Why are you still so euergetic despite the heat of the summer!
Old…geezer! Should just go back home aud rest!

Wait— Just a second!
I shall go to Miss Shuurei and complain about you!
If you do not wish me to complain to Miss Shuurei, please work harder!

Having to be alone since young, although there was nothing bad but it was still a torturous experience...

Lonely?

What a strange feeling...

That is because the person I wanted to be with is not by my side

Feeling lonely not because I'm alone.

Living with Shuurei had finally let me understand this.

I should work hard, to be able to grab hold of the thing I wanted.

This is a very fortunate matter.

This is different now.
To some people oneself is the most important at least I have this confidence now.
To respect a person and to love that person, one must work hard for it.
The child in me had chased after what I'd wanted, even if I was exhausted
Although it was not to do it for the sake of reward,
You will become a very capable King.
But if I were to work hard, important things will surely come to me
Shuurei has taught me about this.
Shuurei
This may be so, although I am very lonely—

Yet the cherry blossom no longer bloom in my house.
I really like cherry blossom. I like them very very much.

I do not have fond memories of summer...

Especially when there is thunder...

*Extra Chapter

番外編

雷雨の夜の正しい過ごし方

*(The correct way of going through thunderstorm nights)

Geesh~
That's why! I detest summer!
Oh no, the laundry...
Be it summer...
Hate it!
Hate it!
Hold it...
or thunder...
I HATE BOTH!
Not now...
Yikes~
Eeek!
*Flash-light
sfx coughs

Ensei, have you take down everything?
That's all I'd got here
Though it's been awhile since I'd seen such heavy noon rains.
Seiran,
Is that alright? Not going to Missy's side?
Ah.
Missy is afraid of thunder, am I right?
I shall be here to collect all the washed clothes, so please go and find her
Ensei

You shall come too!
Eh?
*oi-oi!
おいおい——?
Missy?
It can't be that she's went outside?
That's impossible.
She's not around.
Why is it that you are so confident when you said that?
When it comes to Missy, there is nothing I do not know of!
……
I shall search in the house, you can try looking around in the courtyard.
Oh!
Missy?
Where are you?
koko

キィ
Madam!
Mummy...
It's exactly like that day...
薄明るく
気味の悪い
嵐と雷鳴の音
The sudden lightning and the unpleasant storm noise of the thunderstorm
ゼェゼェ

Setsuo, you're such a nice child.
If that is even possible, how I wish I can take the place of Missy--
Missy.
Mommy
Shuu-rei
Poor thing, you must be feeling very awful.
but
It's already very late now, children should sleep early.
Wait till Shuurei gets better, then you can play with her alright?

There's this strange uneasiness

That I should not just leave her presence now.

Hurry up now, go to bed

Don't worry, by tomorrow, Shuurei will have recovered from her illness

Madam !!
カラーン カラーン
Looks like you made it..
Come over here

Remember what you'd promised me, Seiran?
Please protect that child
Even if I am no longer around, the agreement is still valid...
Until the day the child is capable of being independant.
Can you promise me?
This request of mine?

Please take Sinnurei out to play with her.
And smile each time
You have been with us in this house for many seasons...
Even if I am no longer around, the same things would happen again and again
And then, when autumn comes, go pick some persimmons.
いくたびも
いくたびも
起きるはずに
Madam?
Take care, Seiran...
And hence, time passes, days into months, and months into years
And that I am unable to witness all these with my own eyes. How regrettable.

Mommy?
I'm getting better now!
That night.
Mommy?
Missy!
I want to listen to Mommy's niko~

まるで雷鳴に連れ去られるように――
...it seemed that the thunderstorms...
奥様は逝った
...has forcefully taken Madam away
HEY!
SEIRAN!
You're spacing out again, just what the heck d'ya think ya doing?
Shssh, and you're just a free-loader here
Tsk you're just self-absorbed in your emotions.
WHAT ARE YOU DOING?!
Here, you're smart of one key isn't it?

The shed
What?
What's that sound?
*sfx
SCREAMS

translator's notes: daruma is a standing doll, one that always comes back to standing position no matter how many times it was bowed. The shape of it is similar to the russian matryoshka dolls
Seiran
ぼっ
In fact, that should be the more appropriate response
Why did you scream? That's just so rude!
We were looking for you, Missy
E..Eusei?
130
はははは
Haha. .Missy looks like some weird snow-child, oh ya, and also resembles a daruma!*
What's a snow-child?
*sfx. aaha
You might catch a cold!
Seiran, I remembered, there's still a blanket around yea?
Yes
Ain't those evil spirits?
Whenever there is snow, they would appear and prance around, and they wear hoods
The two of you are drenched!
Just a sec

Gosh, why on earth are you so proud of your idiocy and even boast of it?!
Oh yea? But there's another saying that goes fools catches cold during summer.
They're friends, right?
*But you're jealous Missy loan me the blanket!
Missy, as the saying goes, idiots won't catch a cold~
And such a drizzle is nothing for a man who has trained so hard that even his braincells had turned into muscles
Missy, how do you usually spend your thunder-storm days?
Well... I usually scream...
ゴロゴロゴロ
What do you mean by haigorei?!
Eh? That means you're just silently keeping her company then?
Hey! What are you? Some haigorei?
*translator's notes haigorei - lit ghost from behind.
おいっ
And during that time, what does Seiran usually do?
I'll just keep Missy company

At least you could have tried to divide her attention away from this -
Like singing, maybe?
...in truth, there's no better way, really-
SINGING?!
SING!
YIKES!!!!
Me, sing?
In that case, you sing!
Me?
I guess I have no choice then.
But right now, I am too afraid to think of any songs!
One day, The riceballs rolled and rolled and they ran away...

Then the two elope, and thus became plum-riceball
Then one day he met the strolling Miss Plum
Huh?
A lovely douyou*
And super low voice
Translator's notes: douyou - children's tale
Sorry Ensei, you sang unexpectedly well, please sing more!
unex-pectedly?
Don't laugh!
あはは

Missy, why are you sneaking around the shed anyway?
Erm. I was looking for something
けっこう歌だ
That's enough!
Next time get Seiran to sing instead!
ぱちぱち
The wind is picking up again
Will the tiles be strong enough to hold?
Hmm?
Wow!
Ensei?
Something fell down... that's dangerous!
Three little dice...
...and a bowl, that's...?

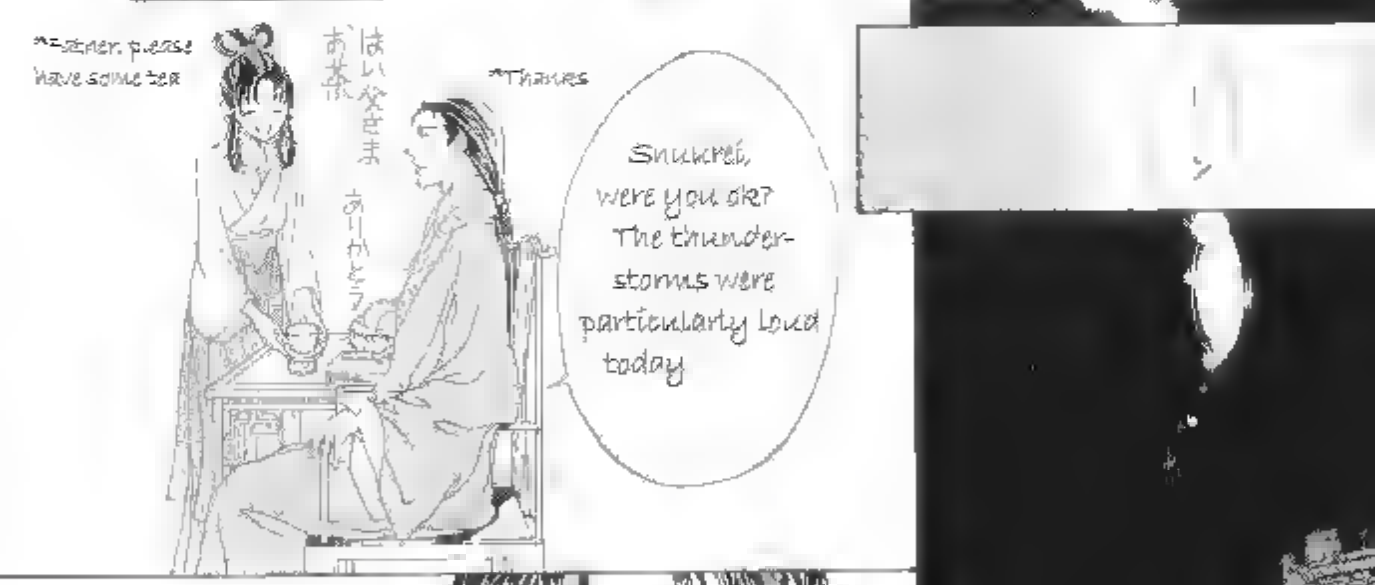
Eh?
But that's, no matter how I look at it, it's still....
Missy is looking for this?
That's it! That is the one I was looking for!
That's..
The points on the dices determined the wins and the losses.
Although it may appear simple, it's still for gambling nevertheless.
gambling tools?!
I wanted to visit the privy, but saw that you were having so much fun, that's why I remembered
Whenever I go to bed in the night, Seiran will be playing them with Father and Mother right?
Missy, how do you know about those things?

So why are they hidden so carefully up on the concealed racks of the shed?
Oi Seiran, just what sort of a person is Missy's mother like?
Don't tell me she's a high level gambling con-artist?
She's the kind that won't get drunk, loved to drink alot and gamble heavily, and indeed high level... She often made me accompany her through the night...
We didn't gamble with money, but the loser will have to drink in one gulp, and played till one of us knocked-out...
WOAH. She didn't even let off a child?!
The reason why I hold my liquor well was due to those days.
Then I told my mother, "When I recovered, I want to join you guys and play."
That's why, everytime on this day, I would think of the dices, and will come around to look for them.

ENSEI!!!
EH? REALLY???
EXCELLENT! Whilst waiting for the thunderstorm to end, why not we play a game of dice?
How dare you attempt to teach Missy how to gamble with dices!
So long as we don't gamble with money, just win or lose, wouldn't that be fine?
Or rather, what would you like to gamble with?
DEAL! And if I win, for the next seven days
You must not complain no matter how many bowls of rice that Missy prepared have I eaten.
Alright then if I win, you shall have to repair the fallen tiles from the thunderstorms earlier all on your own.

Hey you two, we're starting
FOUR
THREE
NO, FIVE DAYS!
Make that three days, for a free loader you're making too much of a demand!
*I'm the one paying for the food...

チリン


*Father, please have some tea
はい父さま お茶
*Thanks
ありがとう
Snuckrel, were you ok? The thunder-storms were particularly loud today
チリン

Yep, and it's thanks to Ensel today, that I got along well, and hardly notices anything
洗濯物も とりこんで もらっちゃった
*and he helped with the laundry too~

Ensei's arrival is such a blessing.

If not for him, there shall be no change in this year's summer

That's good!

彼女が逝った夏の記憶は
それぞれの後悔と絶望に近すぎて

The summer she abhorred was brought feelings of regret and despair to every one.

安易に口に出すことも触れることもできないできた

Neither can we say out loud, or touch on the issue

But that moment has come to pass.

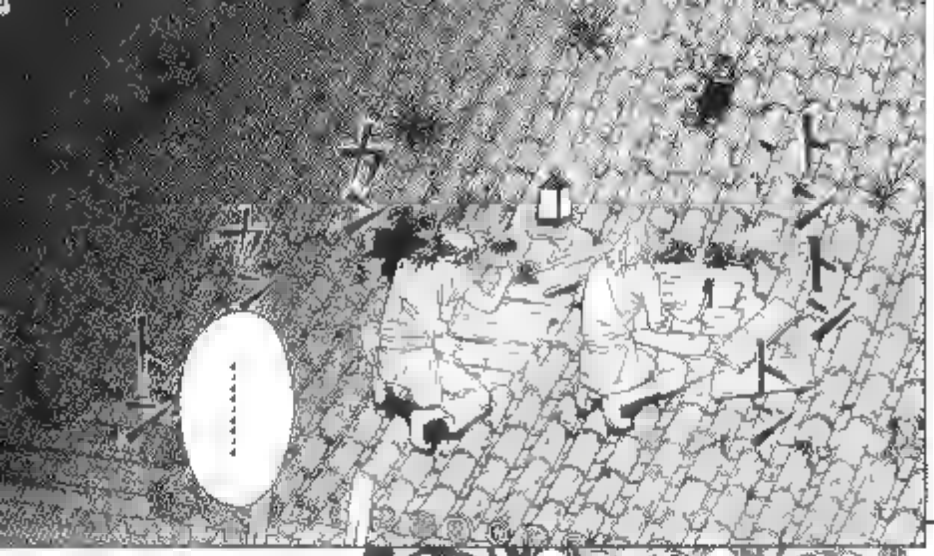
Although it may seemed impossible right now, but there shall come a day she will have pleasant memories of summer, I suppose!

Come to think of it, Ensei has only eaten a bowl today

And neither did he appear too energetic either, — I'm worried.

You think so too, Father?

I'd noticed that Seirou appears gloomy and spoke little as well



I think I shall make some riceballs and deliver it to them later

五九戦
四二勝
七敗引き分け

Fifty-nine games, forty-two wins, seven ties, ten losses

Five wins each

I can't believe this! To think that I had actually suffered such a great loss from Missy!

I'd deliberately disallow Missy to get near any form of gambling! Must be she'd inherited the genes of her mother.

By the way— Father?

Yes?

Don't tell me from now on, everytime she met with a thunder-storm she will get Kai-jirou to play dice with her??

Who cares?!

That's no good, to teach her such a thing!

はっ

カン!!

Do you know how to play dice?
!?
Shouka, my beloved husband,
I love you so much!
I am such a blessed person!
Shuurei and Seiran are the world's best children!

《初出》
●第9話●月刊「Asuka」2007年8月号増刊「ビーンズエース」Vol.9掲載
●第10話●月刊「Asuka」2007年11月号増刊「ビーンズエース」Vol.10掲載
●第11話●月刊「Asuka」2008年1月号増刊「ビーンズエース」Vol.11掲載
●第12話●月刊「Asuka」2008年3月号増刊「ビーンズエース」Vol.12掲載
●番外編 雪雨の夜の正しい過ごし方●描きおろし

あすかコミックスDX
彩雲国物語 第3巻

初版発行 2008年5月26日

著者 由羅カイリ 原作／雪乃紗衣

発行者 井上伸一郎

発行 株式会社角川書店
〒102-8078 東京都千代田区富士見2-13-3
電話＝編集03-3238-8670

発売 株式会社角川グループパブリッシング
〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3
電話＝営業03-3238-8521

装丁 LIGHTNING

印刷 共同印刷株式会社

製本 本間製本株式会社

ISBN978-4-04-854178-7 C0979

©Kairi YURA 2008
©Sai YUKINO 2008 Printed in Japan
本書の無断複写・複製・転載を禁じます。
落丁・乱丁本はご面倒でも角川グループ受注センター読者係宛にお送りください。
送料は小社負担でお取り替えいたします。
この物語はフィクションであり、実在の人物・団体名とは関係がございません。
http://www.kadokawa.co.jp

HERO見参!!!

城下町・活劇ヒーロー伝!!

派手な着流しの侍、胡鶴。お口の恋人はトウガラシ。
いつもはグウタラだけど、悪人どもには容赦なし!!
賭場や遊郭に潜入したり
ゴロツキどもをぶっ飛ばしたり…。
読んでスカッとすること間違いなし!!

胡鶴捕物帳

片桐美亜

ASUKA COMICS DX B6判

第壱~参巻好評発売中!

■発売 角川グループパブリッシング ■発行 角川書店 ※この情報は2008年5月現在のものです

君を殺す。

聖母マリアの生まれ変わり「マリアの娘」の人格を内包する退魔聖(エクソシスト)。その「マリアの娘」の顕現を阻止しようとする「血の十字架(クリムゾン)」と、顕現を促し、その力を手に入れようとする「ディアマト財団」そして、純粋に退魔聖を護ろうとする高城警(クロエ)、天堂征四郎たち。様々な思惑と想いが絡み合う、戦慄のゴシック&ガンアクション!!

CHROME BREAKER
クロム・ブレイカー

阿倍野ちゃこ

①②巻大好評発売中!!

ASUKA COMICS DX　B6判

※価格は2008年5月28日現在の価格です。以下続不予定

※お近くの書店に本がない場合は 角川グループ受注センター(tel.049-259-1100)までお問い合わせ下さい。

web KADOKAWAでもご購入できます。 http://www.kadokawa.co.jp

あすかコミックス

トリニティ・ブラッド

①〜⑩

原作 吉田 直
作画 九条キヨ
キャラクター原案 THORES柴本

吸血鬼と人類が闘争する世界。神父アベルは悪事を働く吸血鬼を逮捕するのが仕事。しかしその真の姿は吸血鬼の血を吸う吸血鬼「クルースニク」だった…。

桃組プラス戦記

①〜④

左近堂絵里

桃太郎の生まれ変わりでトラブル吸引体質の祐喜は、前世で退治した鬼の呪いを解かなければ18歳までに死ぬと宣告され、学園に潜む鬼退治?を始めるが…!?

バッテリー

①〜⑦

原作 あさのあつこ
作画 柚庭千景

12歳の天才ピッチャー・原田巧と、同級生・永倉豪との運命の出会いが、やがて最高のバッテリーを生むことに…。話題の大人気小説、待望のコミック化!!

レンタルマギカ

①〜③

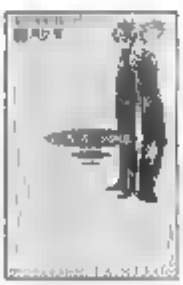
原作 三田 誠
作画 成宮アキホ
キャラクター原案 paco

極度の恐がり・伊庭いつきは、行方不明の父が残した、魔法使いを派遣する会社・アストラルを相続することになった。社長就任を迫られるいつきの運命は…!?

とある空言、ボクの秘密

全③巻

旭也 直



瀬崎翔太・16歳。苦手なもの=人間。彼は人間の本心「パラドックス」が見えるからこそ心の奥底に潜んでいる闇を救える…。新感覚サイキックストーリー!!

あすかコミックスDX

彩雲国物語

①〜③

由羅カイリ

原作 雪乃紗衣

「彩雲国」の名家・紅家の秀麗はお嬢様なのにバイトに奮闘中。ある日、金五百両で《若き夕メ王様》の教育係の仕事が舞い込んだが、期間中は貴妃として後宮に入れと言われ…!?

クロム・ブレイカー

①〜②

阿倍野ちゃこ

「マリアの娘」と言われ、教会で保護される少女・凪菜聖の持つ奇跡の力を狙い、ある日学園に刺客が現れる。聖を窮地から救ったのは法王庁の代理人・高城黎だった…!!

やさしい竜の殺し方

①〜②

加藤絵理子

原作 津守時生

はるかな昔、二分された人間界と幻獣界。三度目の乱世が近づこうとしている今、古の契約に導かれた孤高の幻獣王と美しき剣士が出会い、物語が始まった…!

今日から㋮のつく自由業!

①〜⑤

松本テマリ

原作 喬林 知

不良に絡まれた友人を助けて返り討ちにあった渋谷有利は、トイレに連れ込まれた末に便器に顔を…と思ったらナゼか異世界に来てしまい…!? 大人気小説ついにコミック化!

薄荷廃園の主人と執事。

なるしまゆり

城ヶ崎七騎は、偶然入り込んだ薄荷公路邸で、煙のように姿を消すことができる「坊ちゃん」と出会う。あるモノに興味を持った七騎は、執事として屋敷に潜り込むが…?

彩雲国物語 好評既刊

①はじまりの風は紅く
②黄金の約束
③花は紫宮に咲く
④想いは遙かなる茶都へ
⑤漆黒の月の宴
外伝 朱にまじわれば紅
⑥欠けゆく白銀の砂時計
⑦心は藍よりも深く
⑧光降る碧の大地
外伝 藍より出でて青
⑨紅梅は夜に香る
⑩緑風は刃のごとく
⑪青嵐にゆれる月草
⑫白虹は天をめざす
外伝 隣の百合は白
⑬黎明に琥珀はきらめく

角川ビーンズ文庫